

*Josep Pedrals*

*Martí Sales*

# **l'original**

*Andreu Subirats*

*Blanca Llum Vidal*

# Eugeni Oneguín

Deixeu-me que us presenti aquest aplec llegint-ne el títol amb un joc d'astúcia.

"Eugeni" és un nom d'origen grec (per més que l'acció passi a Rússia): el prefix "eu-", que és "bo", va precedent el bell lexema "génos", naixement, per tant, Eugeni, si no l'enfastigen, vol dir, senzillament: de bon origen.

Per al cognom... (oient, ara, arreppa't, no sigui que les noves t'abasseguin)

Resulta que la fórmula *On Egin*, en basc, vol dir "que tinguis un bon àpat".

I així tenim que el títol, ben llegit, seria "Ben Parit i Bon Profit".

*Josep Pedrals*

Marxeu? Aquests poetes sou un cas!  
Quan les tenebres es disgreguin  
—per què, no sé explicar-m'ho pas—  
segur que allà ja hi ha l'Oneguin.

L'amor és una broma del dimoni,  
però el divertiment seriós,  
què té? quines estranyes il·lusions?  
Vingui a donar el comiat i plori.

Una altra forma diferent adopta,  
entre els amics i el batibull,  
aquell ardor que a dins li bull.

Demà al matí resplendirà l'aurora.  
Ho dic sense recances ni sofismes:  
aquesta obra, amb el temps, serà un gran himne

*Martí Sales*

Ai..! aquest Oneguín, geni i figura,  
dandy exprés, dormilega i faldiller,  
vagarívol i frisós d'aventura,  
més de l'Adam Smith que de l'Homer.  
Primer a ciutat, després a pagesia,  
la vida li era *far niente* cada dia.  
Al camp l'avorriment el botxineja  
fins que amb el Lenski oci i tedi barreja.  
Per pobles i masades van fent la cort  
i a qualcuna fadrineta li roben el cor.  
La Tatiana, petita de cal Làrina, embogí  
d'amor per Oneguín sense report.  
Però un fatídic duel va canviar la sort  
i un infaust tret al pit l'amistat occí.

Andreu Subirats

Dedicat al contraban —catalans  
a fora, estrangers cap a dins,  
llibres d'ara, llibres d'abans,  
llibres petits, immensos, cristal·lins—,  
Club Editor, editorial de prosa,  
així de cop i volta gosa  
barrejar Sales, Appelfeld, Delbo,  
Rodoreda, Kazantzakis, Cerdó  
amb un estrany miracle en vers,  
amb uns sonets que, en català perfecte  
i amb mètrica de mag i d'arquitecte,  
diuen la història d'un senyor dispers.  
I és que per molt que no s'ho creguin  
han publicat l'Eugeni Oneguín.

Blanca Llum Vidal